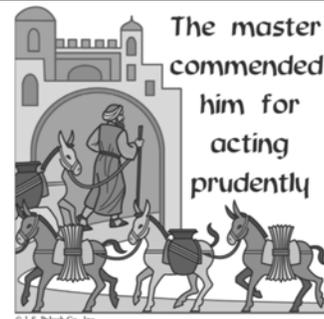


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1144



主人就稱讚他
手段高明！

二千一九年九月廿二日 丙年 常年期第二十五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m.~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

協力福傳 發生在我們身上的故事 就是希望 敬請支持本主日的第二次奉獻

協力福傳 Together In Mission 由總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的 65 所教堂及 63 所學校。

本堂 2019 年捐款目標是\$34,800 元

已籌得\$26,701 元

仍 缺\$ 8,099 元

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

為了要達成我們2019年Together in Mission「協力福傳」的目標\$34,800元，我由衷地感謝所有人的努力。就今年而言，聖湯瑪斯堂就從洛杉磯總教區的Together in Mission基金中獲益匪淺，我們收到的總金額協助就有\$95,000元，遠遠超過我們被要求的年度目標。我們所得到的支援資金也正是從其他堂區達成了年度奉獻的協力福傳基金而來的。發生在我們身上的故事，未來也會是需要的人的希望。因此，我們也可以經由達成我們的年度目標，來幫助其他有需要的堂區。

目前，離我們的年度目標還缺少\$8,099元。如果我們每個人都能再多捐一點點，我們的目標就能夠在年底前實現了！

願慈愛的天主降福您的慷慨及仁慈！

禮儀事奉人員 恭賀你們並謝謝你們

上個主日，我們在彌撒中為所有的禮儀事奉人員，舉行了簡單隆重的派遣禮，依照洛杉磯總教區的規定所有的事奉人員都必須參加三個小時的Virtus課程來幫助理解如何保護防護我們的孩童安全，同時並且接受過一次性的按指印登記入檔，他們都是被信任並賦予責任來事奉天主、服務所有的教友們，特別是在孩童的防護提供更安全的保障。在主內，我們得以繼續教育自己為我們的家園、在我們的工作上、於主日彌撒中及各項團體活動中營造更安全的環境氛圍。

我們感謝他們，並為他們祈禱得以在信德、望德、愛德中事奉天主、服務我們的大家園！

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 敬上

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 教你的孩子 自身安全原則

教你的孩子「自身安全原則」包括頭，嘴，腿及手臂，這些通常被忽略的地方，性侵略可以用身體任何部位去刺激小孩或青年，或讓他們性興奮。此外，向青少年「自身安全原則」是很重要的，告訴他們，只因為一個人是親密朋友，甚至是你的男朋友或女朋友，並不表示他們有權利觸摸你，讓你覺得不舒服，如果需更多資料，請上網看此文章「游泳衣迷思之外」“Beyond the myth of the bathing suit”，上網站<http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

亞毛斯先知書八，4-7

你們這些壓榨窮人的人哪！你們使世上的弱小者無法生存！你們應該聽著。你們說：「新月的節日幾時纔過去，好讓我們賣五穀呢？安息日幾時纔過去，好讓我們打開糧倉，縮小升斗，加重天秤，用假秤欺人呢？用銀錢收買窮人，用一雙鞋換取貧人，連麥糠也賣掉呢？」上主指著雅格的誇耀起誓說：「我永遠不會忘記他們的行為。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一一二，1a；1-8

答：請同聲讚頌上主，因為祂把窮苦的人由糞土中高舉。

- 一、上主的僕人，請同聲讚頌，讚頌上主的名。願上主的名受讚美，從現在直到永遠。答
- 二、上主超越列國萬邦，祂的光榮凌駕穹蒼。誰能與上主、我們的天主相比？祂從高處俯視諸天和大地。答
- 三、祂把軟弱的人從塵埃裡救起，把窮苦的人由糞土中高舉，使他們與公卿同席，與民間的縉紳並坐。答

讀經二： 二，1-8

聖保祿宗徒致弟茂德前書

首先我勸大家，要為所有的人懇求、祈禱、轉求和謝恩，也要為各國元首和所有執政的人祈禱，使我們能安居樂業，虔敬和端莊的生活。這種祈禱原是美好的，是我們的救主天主所悅納的，因為祂願意所有的人得救，並充分認識真理。因為天主只有一個，在天主與人之間也有一位中保，就是降生成人的基督耶穌。祂為全人類奉獻了自己，作了贖價：這件事在所預定的時期已經證實了，而且我也是為了這件事，被立為宣道者和宗徒，向外邦人傳佈信仰和真理。我說的是實話，並非謊言。我希望男人們在各地要舉起聖潔的

答： 

手祈禱，不應發怒和爭吵。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 得後二，14

答：阿肋路亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音十六，1-13

那時候，耶穌對門徒們說：「有一個富翁，他有一個管家，有人在主人面前告他浪費了主人的財物。主人便把他叫來，對他說：『我怎麼聽說你有這樣的事呢？把你管理家務的賬目交出來，因為你不能再作管家了。』那管家自言自語道：『主人要撤去我管家的職務，我可做什麼呢？鋤地罷，我沒有力氣；討飯罷，我又害羞。有了，我知道我要做什麼，使我被撤去管家職務之後，有朋友肯收留我在他們家中。』於是，他把主人的債戶一一叫來，對第一個說：『你欠我主人多少？』那人說：『一百桶油。』管家對他說：『拿你的賬單去，快坐下寫作五十。』隨後又對另一個說：『你欠多少？』那人說：『一百石麥子。』管家對他說：『拿你的賬單去，寫作八十。』主人就稱讚這個不義的管家手段高明：因為世俗之子在應付世俗上的事務上，的確比光明之子更為精明。我告訴你們：要用不義的錢財結交朋友，這樣在金錢失去價值的時候，有朋友接你們到永遠的帳幕裡。在小事上忠信的，在大事上也會忠信；在小事上不義的，在大事上一定也不義。如果你們在不義的錢財上不忠信，誰還把真實的錢財託付給你們呢？如果你們在別人的財物上不忠信，誰還把屬於你們自己的交給你們呢？

沒有一個家僕能事奉兩個主人的：他或是要恨這一個而愛那一個，或是要忠於這一個而輕視那一個：你們不能同時事奉天主而又事奉金錢。」

這是基督的福音

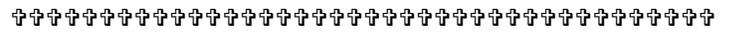
蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

龐富華(八)，Jeffrey蔡及家人，譚麗英、陳耀德(七)，陳倩雯(二) 陳瑞蘭(五)，池梅慧(三)，謝雄(三)，薛瑪利(二)，楊雪虹(二) 聖母七苦玫瑰花經祈禱會全體會員(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(四)，陳家星(九)，鄒忠禮(五)，鄒麗文(四)，尹崑崙及家人(二) 高念國、羅曙光為乾媽孫蘭求平安健康(七)，蔡心華(四)，池梅慧(三) 余玥儒及家人(三)，李錦萍，林建鋒，謝雄(三)，張蘭欽(一) 黃資惠、陳國華(八)，張秀光(十)，李文淵求事事順利(二) 陳月彩為爸爸陳依基(八)，陳聖响、鄭美芳全家 余秀彬(二)，林允錦及家人(九)，蔣俊育、朱萍(五) 林雪平為父親林寶星、母親張香玉(七) 黃小鳳為父親黃定成、母親黃羅貴英(五) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)，陳月琴及家人(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 求身體早日康復(四) 李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(一)，許蘭金為董明欽(一) 王萍及家人為滿意(三)，劉忻忻為妹妹劉惠惠(二) 趙懿為岳佳霖、趙晴(四)，鄭錦生、蕭燕秋(二) 羅思虹、羅輝雁為母親、伯母黃維香(四)



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四) 谷毅貴、米蘭花追思父親谷子箴(二) 周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(九) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(三) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 元捷民、劉岫琴、徐春美追思徐張中怨(二)，錢途追思父親錢海龍 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四)，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 陸穎才追思妹妹陸穎箴(二)，鄭美芳追思陳德助撒(二) 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(四) 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(九) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(六) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張冰 蔣俊育、朱萍追思大姨余英妹(八) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世17週年、母親谷王愛君逝世11週年(六) Leola, Cat, Michelle, Natalie Ng, Curtis Chan 追思嫻嫻吳唐媛兒逝世13週年(二) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(一) Ruby Wong 追思丈夫王令章(五) 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 趙懿及兄妹追思向修楚神父(四) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(四) 教友為眾煉靈 祈禱(九)，楊雪虹為眾煉靈(二) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

九月廿三日：厄上一1-6；路八16-18
九月廿四日：厄上六7-20；路八19-21
九月廿五日：厄上九5-9；路九1-6

九月廿六日：蓋一1-8；路九7-9
九月廿七日：蓋一15-29；路九18-22
九月廿八日：匝二5-15；路九43-45
九月廿九日：亞六1a, 4-7；弟前六11-16；路十六19-31

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

堂區快樂共融日：時間：

9月29日(下主日)

早上 10:30-下午 5:00。

鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

頭獎一位\$1,000元，

二獎一位\$600元

三獎有三位可各得\$300元

四獎有八位可各得\$100元。

買得越多，得獎機率越大

敬邀您的親朋好友前來同樂

顧及食品安全考量

建議教友 捐款

由食品攤位統一購買

抬頭：STAC 備註：共融日

歡迎報名 華人節目表演

(11:30-12:30)

感謝教友捐款：林捷利\$50，
薛文苑\$100，Lung L. 鄭\$100，
劉鎮邦\$100，蔡義威\$100，闕太太\$25，
Sindy 吳\$100，孫水妹\$200，
黃綺雲\$100。

感謝教友捐贈禮品：林淑碧，
王燕樂，楊淑蓮，Jenny 孔，黃Michelle。

敬請注意：下主日 9月29日
來參加彌撒時，因園遊會的關係，
停車位可能不易尋得。請不要停在
Sunrise及El Repetto街旁，此二街旁
停車需有蒙市政府的停車許可，請
配合免遭開罰單。在大馬路邊停車的
教友們，過馬路時，務請遵守交通規
則。蒙市警察局會派專人監督與取締。
敬請注意小心！當天堂區辦公室不
開放。

傳協會派遣禮：本主日彌撒中
將舉行傳協會派遣禮，請相關人員
參加，接受派遣。連繫：劉欣 626-
623-0076，朱萍 626-759-0142。

道理班家長會：本主日彌撒後
11:15在禮堂召開，敬請家長準時
出席。

耶穌聖心彌撒：10月4日
星期五敬禮耶穌聖心。9:00am-
6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，
6時開始誦念玫瑰經，晚上7時正
有彌撒。歡迎參加。

教區孩童安全防護按指印
(Safeguard the Children)：凡在
教堂學校從事義工接觸孩童的教友
都需上課(每4年上一次)及按指印
(一次性)。10月19日(週六)10:
00am-4:45pm 本堂將提供按指印
(一次性)。請所有禮儀事奉人員或
相關的教友登記報名，名額有限，
請盡早登記請洽華人辦公室。

預留時間：11月17日(主日)
下午5點年度籌款晚會(半島酒店)。
10月6日開始售票。

讀書會：每個月第二與第四個
週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦
讀書會。主題：划向深處。詳情請
洽：余佩瑜 626-379-9103。

堂區捐款報告：本堂區上主日
9/15捐款\$8,382元，差異+\$822元
(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，
謝謝大家支持教堂維持費與福傳工
作！歡迎上網捐款 member_ship_faithdirect.net/CA779。
謝謝大家的支持！

芥子讀經班：每個主日彌撒後
11:15-12:30pm。主題：弟鐸書，
得撒洛尼後書。聯繫：劉鎮邦
323-464-5976。地點：第三教室。
歡迎參加。

小德蘭讀經班：時間：每個月
第一與第三個週的星期五10/4及
10/18的7:30-9:30pm。連繫：
朱萍626-759-0142，喬偉剛626-
264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時
間：每週三的 7:00-9:30pm。連
繫：陳聖响 626-757-2979，
鄭弘 626-413-9833。

聖方濟粵語信仰分享：時間：
每個月第二與第四個週的星期五
(9/27,10/11)7:30-9:30pm。連
繫：May 葉 626-780-3271，
余佩瑜 626-379-9103。

病人送聖體：教友家中或醫院
療養院有親人需要送聖體，請到
小辦公室登記或至電華人辦公室
323-264-4448。

思高聖經：繁體版每本\$25元；
及簡體版每本\$15元，歡迎購買

STA 教友照片專刊：謝謝大家的
踴躍參與，已經有超過 180 個家
庭及團體拍照，10月4日前要完成
最後校對姓名編排更正，堂區快
樂共融日當天也提供攤位校對。
連繫：華人辦公室王萍。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒
乓球有興趣者，及更多的年青人
報名參加。地點：禮堂。時間：
週二&週四 7:30pm。聯絡：
黃曉琴 323-680-3978。

土風舞班(華人)：時間：每週
三晚上 7:30-9:00pm。地點：
禮堂 場地費：3元。請向王鶴蓉
323-721-5190 或小辦公室報名。

知名理財講座(英文)：(FPU)
Financial Peace University 將於
9月24至11月19日(每週二)晚上
6時在禮堂舉辦理財講座，費用：
每人\$99元(平均每堂\$11元)。需
要事先上網報名 www.financialpeace.com/groups/1092827?c=ccf&cd17=b2ch_FP_Cord_PreClass4_190430&email_id=305178，
歡迎有需要的人參加。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church

18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。

查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm

請電：562-818-2255 562-860-3274

[http://](http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/)

cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✠ 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，胡永貞，王素蘭，顧裔芳
黃定成。

✠ 請為病人求健康：嚴奚慶舫，劉惠惠。

✠ 請為 薛音琪，滿意 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，
陳帶娣，張武雄，葉素貞修女，王素蘭，陳三，顧裔芳，李碧玉，
黃定成，吳家盈，胡永貞，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠
陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，
鄧美娟，黑幼虞，王素蘭，徐閻峻雲，袁偉雄，張碧雲(澳門)。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

9/22	天主創造天地萬物 and 人類	劉振田神父
9/29	堂區共融日	慕道班

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班
課程，可於明年 2020年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236

(新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

顧問
馬明睿 626-382-6088

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007



TomorrowLand Academy
未來領袖雙語幼兒園
雙語中英文教學
校區全新裝潢
招收二到六歲
(協助尿布訓練)
預約參觀: 626-401-2489
TomorrowLandacademy.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

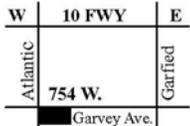
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒: 626-280-1666

☆福地規劃☆
新建天主教墓園莊嚴典雅
靈灰甕·墓地·陵園·
土地自建
個人團體或家族均有優惠
Cecilia 李淑君
(626)589-6082
♡ 專業·用心 ♡

專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證一直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



祝福 職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質, 服務第一
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠
自費修車特別優惠
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

紐約人壽
車都有保險, 您有個人保障嗎?
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金 ★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123



歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

